



**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM**  
**VIETNAM REGISTER**

ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI  
ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI  
ĐIỆN THOẠI/ TEL: (84) 4 3 7684701  
FAX: (84) 4 3 7684779  
EMAIL: vr-id@vr.org.vn  
WEB SITE: www.vr.org.vn

**Ngày 20 tháng 05 năm 2011**  
**Số thông báo: 015TI/11TB**

*Nội dung: Kiểm soát dầu cặn (dầu thải) theo quy định của Phụ lục I, Công ước MARPOL 73/78 và Nghị quyết MEPC.187(59).*

**Kính gửi: Các Chủ tàu/ Công ty quản lý tàu**  
**Các Đơn vị thiết kế tàu biển**  
**Các Nhà máy đóng, sửa chữa tàu**  
**Các Chi cục Đăng kiểm tàu biển**

Tại Khóa họp thứ 59 (tháng 07 năm 2009), Ủy ban Bảo vệ môi trường biển (MEPC) của Tổ chức Hàng hải quốc tế (IMO) đã thông qua Nghị quyết MEPC.187(59) sửa đổi, bổ sung Quy định 12, Phụ lục I của Công ước MARPOL 73/78. **Nghị quyết MEPC.187(59) bắt đầu có hiệu lực từ ngày 01 tháng 01 năm 2011.**

Liên quan tới vấn đề này, Cục Đăng kiểm Việt Nam đã đưa ra thông báo kỹ thuật số 043KT/09TB ngày 12 tháng 11 năm 2009 để khuyến cáo các đơn vị liên quan thực hiện các quy định nói trên.

Quy định 12 Phụ lục I MARPOL 73/78 được bổ sung nội dung "2." sau đây:

*"2. Dầu cặn (dầu thải) có thể được loại bỏ trực tiếp từ các két chứa dầu cặn (dầu thải) thông qua bích nối tiêu chuẩn theo quy định 13, hoặc bất kỳ phương pháp loại bỏ nào khác được phê duyệt. Các két chứa dầu cặn (dầu thải) phải:*

*Oil residue (sludge) may be disposed of directly from the oil residue (sludge) tank(s) through the standard discharge connection referred to in [regulation 13](#), or any other approved means of disposal. The oil residue (sludge) tank(s):*

*.1 được trang bị một bơm dầu cặn riêng có khả năng hút dầu trong (các) két dầu cặn (dầu thải); và*

*shall be provided with a designated pump for disposal that is capable of taking suction from the oil residue (sludge) tank(s); and*

*.2 không có đường nối xả tới hệ thống hút khô buồng máy, két la canh chứa nước lẫn dầu, mặt tôn đáy đôi trong buồng máy hoặc thiết bị phân ly dầu nước ngoại trừ việc các két dầu cặn có thể được lắp đặt bố trí xả đáy có van xả tự đóng được điều khiển bằng*

tay và bố trí quan sát để giám sát mức nước lắng, dẫn đến két la canh chứa nước lẫn dầu hoặc hố tụ trong buồng máy, hoặc bố trí khác, với điều kiện bố trí xả đáy như vậy không được nối trực tiếp với hệ thống hút khô buồng máy.

*shall have no discharge connections to the bilge system, oily bilge water holding tank(s), tank top or oily water separators except that the tank(s) may be fitted with drains, with manually operated self-closing valves and arrangements for subsequent visual monitoring of the settled water, that lead to an oily bilge water holding tank or bilge well, or an alternative arrangement, provided such arrangement does not connect directly to the bilge piping system.*

3. Ngoài bích nối tiêu chuẩn theo quy định 13, đường ống đến và từ két dầu cặn (dầu thải) phải không được nối trực tiếp qua mạn

*Piping to and from oil residue (sludge) tanks shall have no direct connection overboard, other than the standard discharge connection referred to in Regulation 13."*

Tuy nhiên sau một số phát hiện gần đây của PSC liên quan đến bố trí các két chứa dầu cặn, Cục Đăng kiểm Việt Nam nhận thấy việc thực hiện sửa đổi hệ thống đường ống và bố trí bơm độc lập cho két dầu cặn của các tàu biển hiện có đã không được thực hiện.

Để tránh việc tàu bị lưu giữ do có khiếm khuyết liên quan đến việc kiểm soát dầu cặn (dầu thải) trên tàu, Cục Đăng kiểm Việt Nam đề nghị các Quý Cơ quan kết hợp với Chi cục Đăng kiểm gần nhất khẩn trương rà soát lại tình trạng kỹ thuật đội tàu của mình để:

.1 Xác nhận không có liên kết để có thể hút chất chứa trong két dầu cặn (dầu thải) theo Quy định 12 đến thiết bị phân ly nước lẫn dầu theo Quy định 14, Phụ lục I của Công ước MARPOL 73/78.

.2 Xác nhận là việc xả từ bơm dầu cặn chuyên dùng (designated sludge pump) chỉ có thể chuyển chất chứa trong két dầu cặn (dầu thải) đến phương tiện loại bỏ dầu cặn (dầu thải) được duyệt như nêu ở mục 1.2 của Thông báo kỹ thuật số 043KT/09TB, hoặc chuyển trở lại két dầu cặn (dầu thải). Bất kỳ bố trí xả dầu cặn (dầu thải) không được phép nào cũng phải được tháo bỏ ngay.

Nếu bố trí thực tế của tàu không thoả mãn các yêu cầu nêu trên, đề nghị các Quý Cơ quan liên hệ ngay với Cục Đăng kiểm Việt Nam để có hướng dẫn cụ thể.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo của VR/ Thông báo kỹ thuật TB* của trang tin điện tử của Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>

Nếu Quý cơ quan cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

*Cục Đăng kiểm Việt Nam, Phòng Tàu biển*

*Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Từ Liêm, Hà Nội*

*Điện thoại: + 4 37684701 (số máy lẻ: 521)*

*Fax: +4 37684722*

*Thư điện tử: bangph@vr.org.vn*

Xin gửi đến các Quý Cơ quan lời chào trân trọng./.

KT. TRƯỞNG PHÒNG TÀU BIỂN  
PHÓ TRƯỞNG PHÒNG

Nơi nhận:

-Như trên;

-QP, CN, CTB, VRQC, TTTH;

-Lưu TB./.

**Phạm Hải Bằng**